

■ INFORMACIJE ZA TRAŽIOCE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI

■ Information for asylum seekers in Bosnia and Herzegovina

- *INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZEGOVINE*
- *ИНФОРМАЦИЈА ДЛЈА ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ*
- *ИНФОРМАЦИЈА ШЧОДО НАДАЊЊА ПРИТУЛКУ В БОСНИИ I ГЕРЦЕГОВИНИ*
- *INFORMAȚII PENTRU SOLICITANȚII DE AZIL ÎN BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA*
- *BOSNA-HERSEKTE İLTICA HAKKI İSTEYAN İÇİN BİLGİLER*
- *INFORMACION PËR KËRKUESIT E AZILIT NË BOSNJE DHE HERCEGOVINË*
- *معلومة بالنسبة لطالبي اللجوء في البوسنة والهرسك*
- *اطلاعات برای پناهجویان*
- *په بوسنیا او هرزگوینا کی پناه غوښتونکو لپاره معلومات*
- *پوسنیا اور هرزیگوینا میں پناه گزینوں کے لیے معلومات*

B/H/S...ENGLISKI/ENGLISH...FRANCUSKI/
FRENCH...RUSKI/RUSSIAN...UKRAJINSKI/
UKRAINIAN...MOLDAVSKI/MOLDAVIAN...
TURSKI/TURKISH...ALBANSKI/ALBANIAN...
ARAPSKI/ARABIC...PERZIJSKI/PERSIAN...
PAŠTU/PASHTO...URDU/URDU

Šta je azil?

Azil je izbjeglički status ili status supsidijarne zaštite koji se daje strancu ili licu bez državljanstva.

Izbjeglički status se dodjeljuje u slučaju ako imate osnovan strah od progona zbog rase, vjere, nacionalnosti, političkog mišljenja ili pripadnosti određenoj društvenoj grupi i uslijed tog straha ne možete ili ne želite da se stavite pod zaštitu vaše države porijekla ili države uobičajenog mjesta boravka.

Supsidijarna zaštita se dodjeljuje u slučaju ako ne ispunjavate uslove za priznanje izbjegličkog statusa ako se ne možete vratiti u vašu državu porijekla ili državu uobičajenog mjesta boravka ukoliko postoje ozbiljni razlozi za vjerovanje da ćete se suočiti sa stvarnim rizikom ozbiljnog kršenja ljudskih prava i sloboda, poput smrtno kazne ili pogubljenja, mučenja, nehumanog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja, ili ozbiljnom i individualnom prijetnjom životu ili fizičkom integritetu zbog opšteg nasilja u situacijama međunarodnog ili unutrašnjeg oružanog sukoba.

Kada i kako tražiti azil?

Odmah prilikom prvog kontakta sa Graničnom policijom ili Službom za poslove sa strancima možete tražiti azil. Kada kažete Graničnoj policiji da želite da tražite azil ili da se bojite vratiti u državu porijekla, Granična policija BiH će odmah obavijestiti mjesno nadležnu organizacionu jedinicu Službe za poslove sa strancima radi vašeg preuzimanja, gdje ćete dobiti potvrdu o iskazanoj namjeri traženja azila i uputiće vas u azilantski centar ukoliko vam treba smještaj.

Nakon iskazane namjere traženja azila, Sektor za azil Ministarstva sigurnosti će evidentirati vaš zahtjev, registrovati vas i izdati vam karton tražioca azila.

Ukoliko posjedujete putnu ispravu, istu će privremeno oduzeti Sektor za azil Ministarstva sigurnosti, do donošenja finalne odluke po vašem zahtjevu za azil.

Sektor za azil će sa vama obaviti intervju i donijeti odluku o vašem zahtjevu za azil najkasnije u roku od šest mjeseci, a izuzetno u roku od 18 mjeseci od podnošenja zahtjeva za azil.

- Možete boraviti u BiH do donošenja finalne odluke po vašem zahtjevu za azil.

- Možete tražiti prevodioca i besplatnu pravnu pomoć od početka postupka azila.

Kakav može biti rezultat intervjuja?

Ukoliko ispunjavate uslove iz Zakona o azilu, može vam se dodijeliti status izbjeglice ili supsidijarna zaštita.

Ukoliko je vaš zahtjev za azil odbijen, imate pravo da se žalite. Rokovi za žalbu su osam dana u ubrzanom postupku, a 15 dana u redovnom postupku, od prijema odluke.

U toku postupka azila imate pravo na:

- Boravak u Bosni i Hercegovni ;
- Informisanje o postupku, pravima i obavezama koje proizilaze iz vašeg statusa;
- Smještaj u centar za tražitelje azila, a možete boraviti i na privatnoj adresi ukoliko sami možete obezbijediti smještaj
(Centar za tražitelje azila se nalazi u mjestu Delijaš u Trnovu);

- Primarnu zdravstvenu zaštitu;
- Pristup osnovnom i srednjem obrazovanju;
- Pristup tržištu rada ako odluka po vašem zahtjevu za azil nije donesena nakon 9 mjeseci od podnošenja zahtjeva za azil, a razlozi nedonošenja odluke se ne mogu vama staviti na teret;
- Pristup besplatnoj pravnoj pomoći (*Za besplatnu pravnu pomoć možete se obratiti Ministarstvu pravde BiH ili NVO Udruženju Vaša prava BiH*);
- Praćenje toka postupka na jeziku koji razumijete ili za koji se osnovano pretpostavlja da razumijete;
- Psihosocijalnu pomoć
(*Za psihosocijalnu pomoć možete se obratiti NVO Fondacija BiH Inicijativa žena*);
- Imate pravo na kontakt sa predstavnikom UNHCR-a.

Imate obavezu da:

- Poštujete javni poredak BiH, zakone i druge propise u BiH te da se pridržavate odluka nadležnih organa BiH;
- Sarađujete s nadležnim organima radi utvrđivanja identiteta;
- Sarađujete sa nadležnim organima tokom cijelog postupka po zahtjevu za azil;
- Podnesete dokumente koje imate na raspolaganju, a koji su potrebni za razmatranje zahtjeva;
- Podnesete zahtjev za produženje važenja kartona tražitelja azila 15 dana prije isteka kartona;
- Prijavite gubitak kartona u roku od 3 dana od saznanja za gubitak;
- Prijavite boravište i promjenu adrese stanovanja u roku od tri dana od iskazane namjere ili promjene adrese;
- Pridržavate se kućnog reda u centru za prihvatanje i smještaj tražitelja azila.

KOME SE MOŽETE OBRATITI ZA POMOĆ?

Besplatnu pravnu pomoć možete tražiti od:

1. Ministarstvo pravde BiH

Ured za pružanje besplatne pravne pomoći
(tel. 033 281 543, 033 281 588)
www.mpr.gov.ba

2. NVO Vaša Prava BiH

(tel. 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).
sarajevo@vasaprava.org
www.vasaprava.org

Molim vas zaokružite redni broj - pružaoca besplatne pravne pomoći.

Možete tražiti psihosocijalnu pomoć od:

NVO BH Inicijativa žena
(tel. 033 295 418)
www.bhwifoundation.ba

Možete tražiti pomoć od:

UNHCR
(tel. 033 666 160)
bsnsa@unhcr.org

Možete kontaktirati:

Sektor za azil, Ministarstvo sigurnosti BiH
www.msb.gov.ba

What is asylum?

Asylum is a refugee status or the status of subsidiary protection granted to an alien or a stateless person.

Refugee status is granted in case you have a well-founded fear of persecution for the reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership of a particular social group and, owing to such fear you are unable or unwilling to avail yourself of the protection of your country of origin or habitual residence.

Subsidiary protection is granted in case you are not eligible for a refugee status but you cannot return to your country of origin or habitual residence if there are serious reasons for believing that you would face a real risk of severe violation of human rights and freedoms, such as death penalty or execution, torture, inhuman or degrading treatment or punishment, or severe and individual threat to your life or physical integrity, due to indiscriminate violence in the situations of international or national armed conflict.

When and how to seek for asylum?

You can ask for asylum immediately, at your first contact with the Border Police or the Service for Foreigners' Affairs. After expressing to the Border Police that you wish to seek asylum or that you fear to return to your country of origin, the BiH Border Police shall immediately notify the organizational unit of the Service for Foreigners' Affairs with territorial jurisdiction for the purpose of taking you in charge, where you will be issued an attestation on the expressed intention to seek asylum and referred to an asylum center in case you need accommodation.

Following your expression of intention to seek asylum, your asylum application will be recorded by the Asylum Sector of the Ministry of Security, and you will be registered and issued an asylum seeker card.

If you are in possession of a travel document, it will be temporarily confiscated by the Asylum Sector of the Ministry of Security, pending a final decision on your asylum application.

The Asylum Sector will interview you and then decide on your asylum application latest within six months, and exceptionally within 18 months, from filing the application.

- You can stay in BiH until a final decision on your asylum application is issued;
- You can ask for an interpreter and free legal aid from the beginning of the asylum procedure.

What can be result of the interview?

If you meet the conditions under the Law on Asylum, you can be granted a refugee status or the status of subsidiary protection.

If your asylum application is rejected, you have the right to appeal. The deadlines for appeal are eight days in an accelerated procedure and 15 days in a regular procedure from the receipt of the decision.

During the asylum procedure you have the right to:

- residence in Bosnia and Herzegovina;
- information on procedure, rights and obligations stemming from your status;
- accommodation in the center for asylum-seekers or at a private address if you can provide the accommodation yourself (*The center is located in Delijaš, Trnovo*);

- primary health care;
- access to primary and secondary education;
- access to labor market if a decision on your asylum application is not made within nine months after filing the application, and the burden of failure to make a decision cannot be put on you;
- access to free legal aid (*For free legal aid, you can contact the BiH Ministry of Justice or the NGO Vasa Prava BiH*);
- follow the procedure in a language you can understand or for which it is reasonably assumed you can understand it;
- psycho-social support (*For psycho-social support, you can contact the NGO BH Women's Initiative Foundation*);
- You have the right to contact a representative of UNHCR.

You have the obligation to:

- respect the BiH legal system, laws and other regulations in BiH and to comply with decisions of the competent authorities in BiH;
- cooperate with the competent authorities in order to have your identity established;
- cooperate with the authorities throughout the proceedings upon the asylum application;
- submit all available documents, which are necessary for assessing the application;
- file the application for the extension of the asylum-seeker card, 15 days before expiry of the card;
- report the loss of the card within three days from discovering that fact;
- report the temporary residence and the change of the address within three days from expressing the intention or changing the address; and
- comply with the house rules of the center for reception and accommodation of asylum-seekers.

WHOM CAN YOU ASK FOR ASSISTANCE?

You can ask for free legal aid from:

1. BiH Ministry of Justice

Free Legal Aid Office
(tel: 033 281 543, 033 281 588)
www.mpr.gov.ba

2. NGO Vaša Prava BiH

(tel: 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).
sarajevo@vasaprava.org
www.vasaprava.org

Please circle the number of the preferred free legal aid provider.

You can ask for psycho-social support provided by:

the NGO BH Women's Initiative
(tel: 033 295 418).
www.bhwifoundation.ba

You can ask for assistance from:

UNHCR
(tel: 033 666 160)
bsnsa@unhcr.org

You can contact:

the Asylum Sector of the Ministry of Security
www.msb.gov.ba

Qu'est-ce que le droit d'asile?

Le droit d'asile fait référence au statut de réfugié ou au statut de protection subsidiaire accordé à un étranger ou à un apatride.

Le statut de réfugié vous est accordé si vous craignez d'être persécuté du fait de votre race, religion, nationalité, de votre opinion politique ou de votre appartenance à un certain groupe social, et que vous ne souhaitez pas être placé sous la protection de votre pays d'origine ou de votre pays de résidence habituelle.

La protection subsidiaire est accordée si vous ne remplissez pas les conditions de reconnaissance du statut de réfugié mais que vous ne pouvez pas retourner dans votre pays d'origine ou votre pays de résidence habituelle, et qu'il y a des raisons sérieuses de croire que vous risquez d'être victime de graves violations des droits de l'homme et des libertés, tels que la peine de mort, l'exécution, la torture, des traitements inhumains ou dégradants, ou une menace sérieuse à votre vie ou à votre intégrité physique due à une violence généralisée dans les situations de conflit armé international ou interne.

Comment et quand demander l'asile?

Vous pouvez demander l'asile dès le premier contact avec la police des frontières ou le "Service des Etrangers". Lorsque vous informez la police des frontières que vous souhaitez demander l'asile ou que vous avez peur de retourner dans votre pays d'origine, elle avertira immédiatement l'unité locale du "Service des Etrangers" de votre demande. Elle vous conduira vers un centre d'asile si vous avez besoin d'un hébergement.

Après que vous avez exprimé votre intention de demander l'asile, le secteur de l'asile du Ministère de la Sécurité établira votre demande, procédera à votre enregistrement et vous délivrera une carte de demandeur d'asile.

Si vous possédez un document de voyage, il sera temporairement saisi par le secteur de l'asile du Ministère de la Sécurité jusqu'à la décision finale sur votre demande d'asile.

Le secteur de l'asile vous fera passer un entretien et rendra une décision au sujet de votre demande d'asile au plus tard 6 mois, et exceptionnellement 18 mois, suivant le dépôt de votre demande d'asile.

- Vous pouvez séjourner en Bosnie-Herzégovine jusqu'à la décision définitive sur votre demande d'asile.
- Vous pouvez demander un interprète et une aide juridique gratuite dès le début de la procédure d'asile.

Quel peut être le résultat de l'entretien?

Si vous remplissez les conditions prévues par la loi sur le droit d'asile, vous pouvez bénéficier du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Si votre demande d'asile est rejetée, vous avez le droit de faire appel de la décision. La période maximale pour faire appel est de 8 jours sous la procédure accélérée et de 15 jours sous la procédure normale.

Pendant la procédure de demande d'asile, vous avez accès aux droits suivants:

- Le droit de séjourner en Bosnie-Herzégovine ;
- Etre informé(e) sur la procédure, les droits et les obligations découlant de votre statut ;

- Etre hébergé dans le centre pour les demandeurs d'asile. Vous pouvez également séjourner à une adresse privée si vous pouvez vous-même vous procurer un hébergement;

Le centre des demandeurs d'asile est situé à Delijaš à Trnovo.

- Une couverture santé de base ;
- L'accès à l'éducation primaire et secondaire ;
- L'accès au marché du travail si la décision relative à votre demande d'asile n'a pas été prise dans les 9 mois à compter du dépôt de la demande d'asile et si les raisons pour lesquelles la décision n'est pas prise ne peuvent vous être imputées ;
- L'accès à l'aide juridique gratuite ;
Pour l'aide juridique gratuite, vous pouvez contacter le Ministère de la Justice de Bosnie-Herzégovine ou l'ONG « Vasa Prava ».
- Suivre le cours de la procédure dans une langue que vous comprenez ou que vous êtes raisonnablement censé comprendre ;
- Une assistance psychosociale ;
Pour l'assistance psychosociale, vous pouvez contacter la Fondation « Bosnia and Herzegovina Women's Initiative (BHWI) ».
- Vous avez le droit de contacter un représentant du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR).

Vous avez pour obligation de:

- Respecter l'ordre public, les lois et autres règlements de Bosnie-Herzégovine et se conformer aux décisions des autorités compétentes de Bosnie-Herzégovine ;
- Collaborer avec les autorités compétentes pour établir votre identité ;
- Etre en liaison avec les autorités compétentes tout au long du processus de demande d'asile
- Soumettre les documents dont vous disposez qui sont nécessaires pour l'examen de votre demande ;
- Déposer une demande d'extension de la validité de votre carte de demandeur d'asile 15 jours avant son expiration ;
- Signaler la perte de la carte de demandeur d'asile dans les 3 jours suivant la perte ;
- Signaler votre lieu de résidence et tout changement d'adresse de résidence dans les trois jours suivant l'expression de votre intention de demander l'asile ou suivant un changement d'adresse ;
- Respecter le règlement intérieur du centre d'accueil et d'hébergement des demandeurs d'asile.

QUI POUVEZ-VOUS CONTACTER POUR OBTENIR DE L'AIDE?

Une assistance juridique gratuite peut être demandée auprès de:

1. Ministère de la Justice de Bosnie-Herzégovine – Bureau d'aide juridique gratuite

(tel: 033 281 543, 033 281 588)
www.mpr.gov.ba

2. ONG Vasa Prava BiH

(tel: 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).
sarajevo@vasaprava.org
www.vasaprava.org

Veillez entourer le numéro du fournisseur d'aide juridique internationale que vous choisissez.

Vous pouvez demander une aide psychosociale dispensée par la Fondation « Bosnia and Herzegovina Women's Initiative (BHWI) »
(tel: 033 295 418).
www.bhwifoundation.ba

Vous pouvez demander de l'aide au Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR)
(tel: 033 666 160)

Vous pouvez contacter le Secteur de l'asile du Ministère de la Sécurité
www.msb.gov.ba

Что такое убежище?

Убежище – это форма предоставления защиты иностранцу или лицу без гражданства в виде статуса беженца или статуса дополнительной защиты.

Статус беженца будет предоставлен, если Вы находитесь вне страны своей гражданской принадлежности и не можете пользоваться защитой этой страны или не желаете пользоваться такой защитой вследствие вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе.

Дополнительная форма защиты предоставляется в случае, если Ваше ходатайство не отвечает условиям предоставления статуса беженца, но, в то же время Вы не можете вернуться в страну происхождения или страну своего обычного местожительства, так как существуют достаточные основания полагать, что Вы столкнетесь с реальным риском серьезных нарушений прав и свобод человека, таких как вынесение смертного приговора или смертная казнь, пытки, бесчеловечные или унижающие достоинство обращение или наказание или серьезная и личная угроза жизни или физической неприкосновенности в результате неизбирательного насилия в ситуациях международного или внутреннего вооруженного конфликта.

Когда и каким образом обращаться за предоставлением убежища?

Вы можете обратиться за предоставлением убежища к сотруднику пограничной полиции непосредственно в пункте пересечения границы или в службу по делам иностранцев. После того, как Вы сообщите сотруднику пограничной полиции о своем желании обратиться за убежищем или что Вы опасаетесь вернуться в страну своего происхождения, пограничная полиция БиГ обязана незамедлительно уведомит региональное подразделение службы по делам иностранцев, где вы получите подтверждение о принятии Вашего намерения обратиться за убежищем, а затем перенаправят в центр для проживания лиц, ищущих убежище, если вам будет нужно жилье.

После того, как Вы сообщите о своем намерении обратиться за убежищем, Ваше заявление будет зафиксировано отделом по вопросам предоставления убежища Министерства безопасности, Вас зарегистрируют и выдадут удостоверение лица, ищущего убежище.

Если у Вас есть проездные документы, они будут временно конфискованы отделом по вопросам предоставления убежища Министерства безопасности до тех пор, пока не будет принято окончательное решение по Вашему заявлению о предоставлении убежища.

Отдел по вопросам предоставления убежища проведет собеседование с Вами и примет решение по Вашему заявлению о предоставлении убежища не позднее шести месяцев, в исключительных случаях – не позднее 18 месяцев с момента подачи заявления о предоставлении убежища.

- Вы можете оставаться в БиГ до тех пор, пока не будет принято окончательное решение по Вашему заявлению о предоставлении убежища.
- Вы можете запросить услуги переводчика, а также получить бесплатную

юридическую помощь с самого начала процедуры предоставления убежища.

Что последует в результате собеседования?

Если Ваше ходатайство соответствует условиям Закона о предоставлении убежища, Вам может быть предоставлен статус беженца или дополнительная форма защиты.

Если Ваше заявление о предоставлении убежища отклонено, Вы имеете право на обжалование. Срок подачи апелляции составляет восемь дней (в ускоренном порядке) и 15 дней (стандартная процедура) с момента получения решения.

Во время процедуры предоставления убежища Вы имеете право на:

- проживание в Боснии и Герцеговине;
- получение информации о процедуре, правах и обязанностях, исходя из Вашего статуса;
- жилье в центре для лиц, ищущих убежище, или по частному адресу, если Вы можете обеспечить себя жильем (центр для лиц, ищущих убежища находится в Делиаш, Трново);
- первичную медико-санитарную помощь;
- доступ к начальному и среднему образованию;
- доступ к рынку труда, в случае, если по Вашему заявлению о предоставлении убежища не было вынесено решение по истечении девяти месяцев после подачи заявления, и ответственность за это не может быть возложена на Вас;
- доступ к бесплатной юридической помощи (для получения бесплатной юридической помощи вы можете обратиться в Министерство юстиции БиГ или в НПО БиГ «Ваша Права»),
- отслеживание хода процедуры на понятном Вам языке или на языке, который Вы, как есть основания полагать, понимаете;
- психосоциальную помощь (для получения психосоциальной поддержки вы можете обратиться в Фонд НПО БиГ «Инициатива женщин»);
- Вы имеете право связаться с представителем УВКБ ООН.

У Вас есть обязательство:

- соблюдать правопорядок, законы и другие нормативные акты БиГ и выполнять решения компетентных органов БиГ;
- сотрудничать с компетентными органами с тем, чтобы Ваша личность была и,
- сотрудничать с государственными органами в течение всей процедуры предоставления убежища,
- представить все, имеющиеся у Вас документы, которые необходимы для рассмотрения заявления;
- подать заявление на продление удостоверения лица, ищущего убежище за 15 дней до истечения его срока действия;
- сообщить о потере удостоверения в течение трех дней после того, как Вы обнаружили утрату;
- сообщать адрес местожительства и изменение адреса в течение трех дней с момента принятия Вами соответствующего решения или смены адреса; и
- следовать правила проживания в центре для лиц, ищущих убежище.

К КОМУ ВЫ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ?

Вы можете запросить бесплатную юридическую помощь:

**1. Министерство юстиции БиГ -
Управление по предоставлению
бесплатной юридической помощи**
(тел. 033 281 543, 033 281 588)
www.mpr.gov.ba

2. НПО БиГ «Ваша Права»
(тел.033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).
sarajevo@vasaprava.org
www.vasaprava.org

Пожалуйста, обведите кружком номер организации, которую Вы предпочитаете для предоставления бесплатной юридической помощи.

*Можете обратиться за
психосоциальной помощью,
предоставляемой: НПО БиГ
«Инициатива женщин»*
(тел.033 295 418).
www.bhwifoundation.ba

Можете обратиться за помощью к:
УВКБ ООН
(тел.033 666 160)
bsnsa@unhcr.org

*Можете связаться с: отделом по вопросам
предоставления убежища Министерства
безопасности*
www.msb.gov.ba

Що таке притулок?

Притулок це статус біженця або статус додаткового захисту, що надається іноземцю або особі без громадянства.

Статус біженця надається у випадку, якщо Ви боїтеся переслідування за ознакою расової приналежності, релігії, національності, політичних переконань або приналежності до певної соціальної групи, і через цей страх Ви не можете або не хочете скористатись захистом Вашої країни походження або країни Вашого звичайного місця проживання.

Додатковий захист надається в тому разі, якщо Ваша заяване відповідає умовам надання статусу біженця, але якщо Ви не можете повернутися в країну походження або країну свого звичайного місця проживання оскільки є серйозні підстави вважати, що Ви зіткнетеся з реальним ризиком серйозних порушень прав людини, таких як смертна кара, катування, нелюдське або принижуюче гідність поведження або покарання, або серйозну індивідуальну загрозу життю або фізичній недоторканності особи в результаті загального насильства в ситуаціях міжнародного або внутрішнього збройного конфлікту.

Коли і як звернутись за наданням притулку?

Ви можете відразу звернутися за притулком, при першому контакті з прикордонною поліцією, або звернувшись в Управління у справах іноземців. Коли ви повідомите прикордонну поліцію, що Ви хочете звернутися за притулком або побоюєтесь повернутися в країну походження, прикордонна поліція БіГ негайно повідомить про це місцевий організаційний підрозділ Управління у справах іноземців, де ви отримаєте підтвердження стосовно отримання Вашого наміру звернутися за притулком, також Ви отримаєте право на розміщення в центрі для осіб, які шукають притулку, у випадку, якщо Вам буде потрібно житло.

Після заявленого наміру звернутися за притулком, Відділ з питань надання притулку Міністерства безпеки зареєструє Ваше звернення, проведе Вашу реєстрацію, після чого Ви отримаєте картку шукача притулку.

Якщо у вас є ідентифікаційні документи, вони будуть тимчасово вилучені і додані до Вашої заяви Відділом з питань надання притулку Міністерства безпеки до того часу, поки не буде прийнято остаточного рішення по Вашій заяві про надання притулку. Відділ з питань надання притулку проведе з Вами співбесіду і прийме рішення щодо Вашої заяви, про надання притулку не пізніше 6 місяців, а у виняткових випадках, не пізніше 18 місяців після подачі Вами прохання про надання притулку.

- Ви можете залишатися в БіГ до того часу, поки не буде прийнято остаточне рішення щодо Вашого прохання про надання притулку.
- Ви можете звернутись з проханням про надання Вам перекладача, а також отримати безкоштовну правову допомогу з самого початку процедури надання притулку.

Яким може бути результат співбесіди?

Якщо Ваша заява відповідає вимогам Закону про надання притулку, Вам може бути надано статус біженця або додатковий захист.

У випадку, якщо Ваша заява про надання притулку буде відхилена, Ви маєте право на оскарження. Термін подачі апеляції становить 8 днів за прискореною процедурою і 15 днів відповідно до звичайної процедури з моменту отримання Вами рішення.

Під час проходження процедури щодо надання притулку Ви маєте право на:

- Перебування в Боснії і Герцеговині,
- Отримання інформації стосовно процедури, а також роз'яснення прав та обов'язків, що впливають з Вашого статусу,
- Проживання в центрі для розміщення осіб, які шукають притулку, також Ви можете проживати в приватному секторі, якщо Ви в змозі його собі забезпечити, (Центр для осіб, які шукають притулку, знаходиться в Деліаш, Трново),
- Отримання первинної медичної допомоги,
- Доступ до початкової і середньої освіти,
- Доступ до ринку праці, якщо рішення за заявою про надання притулку не було прийнято через 9 місяців після подачі Вами заяви про надання притулку, і відповідальність за це не може бути покладено на Вас,
- Доступ до безкоштовної правової допомоги (Для отримання безкоштовної правової допомоги ви можете звернутися до Міністерства юстиції БіГ або в НУО «Ваша права БіГ»)
- Слідкувати за ходом розгляду зрозумілою Вам мовою або мовою, яку є підстави вважати, що ви розумієте,
- Психосоціальну допомогу (Для надання психосоціальної підтримки ви можете звернутися до Фонду НУО БіГ «Фонд жіночої ініціативи»)
- Ви маєте право звернутися до представника УВКБ ООН.

Ви зобов'язані:

- дотримуватися правопорядку, законів та інші нормативних актів БіГ і виконувати рішення компетентних органів Боснії і Герцеговини,
- співпрацювати з компетентними органами у випадку, якщо необхідно встановити Вашу особу,
- співпрацювати з компетентними органами протягом проходження усієї процедури надання притулку,
- надавати усі наявні документи, , необхідні для розгляду Вашої заяви,
- подавати заяву на продовження картки шукача притулку за 15 днів до закінчення терміну дії такої картки,
- повідомляти про втрату картки протягом 3 днів після того, як було виявлено її втрату,
- повідомляти місце проживання і зміну адреси проживання протягом трьох днів з моменту прийняття такого рішення Вами або з моменту зміни адреси,
- дотримуватися порядку проживання в Центрі для осіб, які шукають притулку.

ДО КОГО ВИ МОЖЕТЕ ЗВЕРНУТИСЯ ЗА ДОПОМОГОЮ?

Ви можете отримати безкоштовну правову допомогу:

**1. Міністерство юстиції БіГ -
Управління з питань надання
безкоштовної правової допомоги**
(тел. 033 281 543, 033 281 588)
www.mpr.gov.ba

2. НУО «Ваша Права БіГ»
(тел.033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).
sarajevo@vasaprava.org
www.vasaprava.org

Будь ласка, відмітьте номер організації, де Ви бажаєте отримувати
безкоштовну юридичну допомогу.

*Можете отримати психосоціальну
допомогу, що надається НУО БіГ
«Фонд жіночої ініціативи»*
(тел.033 295 418).
www.bhwifoundation.ba

*Можете звернутися за допомогою до
УВКБ ООН*
(тел.033 666 160)
bsnsa@unhcr.org

*Можете зв'язатися з Відділом з питань
надання притулку Міністерства безпеки БіГ*
www.msb.gov.ba

Ce este azilul?

Azilul este statutul de refugiat sau protecția subsidiară care se acordă unui străin sau unui apatrid.

Statutul de refugiat se acordă în cazul în care aveți o temere bine întemeiată de a fi persecutat pe motive de rasă, religie, naționalitate, opinie politică sau apartenență la un anumit grup social, și, prin urmare, din cauza acelei temeri nu puteți sau nu doriți să fiți puși sub protecția țării de origine sau țării de reședință obișnuită.

Protecția subsidiară se acordă în cazul în care nu îndepliniți condițiile pentru recunoașterea statutului de refugiat, în cazul în care nu vă puteți întoarce în țara de origine sau țara de reședință obișnuită în cazul în care există motive serioase să se creadă că vă veți confrunta cu un risc real de încălcări grave ale drepturilor și libertăților omului, cum ar fi de exemplu moartea sau execuția, tortură, tratamente inumane sau degradante, sau o amenințare gravă și individuală la viața sau integritatea fizică din cauza violenței generalizate în situații de conflict armat internațional sau intern.

Când și cum să solicitați azil?

De îndată ce ați luat contact cu Poliția de Frontieră sau cu Serviciul pentru străini puteți solicita azil. Când spuneți Poliției de Frontieră că doriți să solicitați azil sau că vă temeți să vă întoarceți în țara de origine, Poliția de Frontieră a BiH informează imediat unitatea organizațională competentă locală a Serviciului pentru străini pentru preluarea voastră. Ulterior veți primi confirmarea privind intenția exprimată de a solicita azil și veți fi cazat la Centrul de cazare, în caz de necesitate..

Ca urmare a faptului că ați exprimat intenția de a solicita azil, Sectorul de azil al Ministerului securității va înregistra cererea dumneavoastră de azil, vă va înregistra și vă va elibera un card pentru solicitanții de azil.

Dacă aveți un document de călătorie, acesta va fi preluat temporar de către Sectorul de azil al Ministerului securității până la emiterea unei decizii finale cu privire la cererea dumneavoastră de azil.

La sectorul de azil se va efectua un interviu cu dumneavoastră și ulterior va fi emisă o decizie cu privire la cererea dumneavoastră de azil, dar nu mai târziu de 6 luni, iar în mod excepțional în termen de 18 luni de la data solicitării azilului.

- Puteți rămâne în BiH până la luarea deciziei finale privind cererea dvs. de azil.
- Puteți solicita un interpret și asistență juridică gratuită de la începutul procedurii de azil.

Care poate fi rezultatul interviului?

Dacă îndepliniți condițiile Legii privind azilul, veți obține statut de refugiat sau protecție subsidiară.

Dacă cererea de azil va fi respinsă, aveți dreptul să vă adresați în instanța de judecată. Termenele de depunere a cererii este de 8 zile în cadrul procedurii accelerate și 15 zile de la data depunerii într-o procedură obișnuită .

În timpul procedurii de azil aveți dreptul :

- De a rămâne pe teritoriul Bosniei și Herțegovina
- De a fi informat cu privire la procedura de azil, drepturile și obligațiile care decurg

din statutul dvs.

- De a fi cazat la Centrul de cazare pentru solicitanții de azil. De asemenea aveți opțiunea de a locui în afara Centrului, dacă dispuneți de un spațiu de locuit în acest sens.
 - Centrul de cazare a solicitanților de azil este situat în localitatea Delijaš din Trnovo
- Asistența medicală primară
- Accesul la învățământul primar și secundar
- Accesul pe piața forței de muncă în cazul în care decizia privind cererea de azil nu a fost emisă timp de 9 luni de la solicitarea azilului, din motive independente de dumneavoastră
- Accesul la asistență juridică gratuită;
 - Pentru asistență juridică gratuită puteți contacta Ministerul Justiției și ONG Vaša prava BiH (Drepturile voastre BiH)
- Monitorizarea procedurilor într-o limbă pe care o înțelegeți sau pentru care se presupune în mod rezonabil că o înțelegeți
- Ajutor psihosocial
 - Pentru asistență psiho-socială, vă rugăm să contactați ONG Fundația BiH Inițiativa Femeilor
- Să contactați un reprezentant al UNHCR

Aveți obligația de a:

- Respecta ordinea publică, legile și alte reglementări în BiH și să vă conformați deciziilor autorităților competente din Bosnia și Herțegovina
- Colabora cu organele competente pentru evaluarea identificării
- Colabora cu autoritățile competente pe parcursul întregii proceduri de azil
- Prezenta toate documentele care sunt în posesia dumenavaastră și care sunt necesare pentru emiterea deciziei privind azilul
- Depune o cerere de prelungire a cardului de solicitant de azil, cu 15 zile înainte de expirarea acestuia
- Raporta pierderea cardului în decurs de 3 zile din momentul când ați depistat pierderea acestuia
- Raporta adresa de reședință precum și schimbarea adresei de ședere în termen de trei zile de la schimbarea acesteia
- Respecta regulamentul Centrului de cazare a solicitanților de azil.

CUI PUTEȚI SĂ VĂ ADRESAȚI PENTRU AJUTOR?

Puteți solicita asistență juridică gratuită din partea:

1. Ministerul Justiției al BiH - Oficiul pentru acordarea asistenței juridice gratuite

(tel. 033 281 543, 033 281 588)
www.mpr.gov.ba

2. ONG Vaša prava BiH (Drepturile voastre BiH)

(tel. 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).
sarajevo@vasaprava.org
www.vasaprava.org

Vă rog să marcați numărul de serie - furnizorul de asistență juridică gratuită.

Puteți solicita asistență psiho-socială oferită de ONG Fundația BiH Inițiativa Femeilor

(tel..033 295 418).
www.bhwifoundation.ba

Puteți solicita asistență UNHCR

(tel. 033 666 160)
bsnsa@unhcr.org

Puteți contacta Sectorul de azil al Ministerului Securității

www.msb.gov.ba

İltica nedir?

Siğınmak için ülke arayan bir yabancıya ya da vatansız kişiye verilecek mülteci veya ikincil korumaya iltica denir. Mülteci koruma ırk, din, milliyet, siyasi görüş ya da belirli bir sosyal grubun üyeliğinin nedeniyle zuluma karşı kalınması durumunda ve bundan dolayı gerçek korkularınız varsa ve bu korkular karşı sizin menşe veya sürekli yaşamakta bulunduğunuz ülkenin koruması altına alınamıyorsanız ya da alınmak istenilmediği durumlarda verilir. İkincil koruma, mülteci statüsünün tanınması için gerekli koşulları uygun olmadığı fakat menşe veya sürekli yaşamakta bulunduğunuz ülkenize döndünüz durumunda insan hak ve özgürlükleri ciddi ihlali olabilecek infaz, işkence, insanlık dışı, aşağılayıcı muamele ya da cezalandırma gibi gerçek bir riskle karşı karşıya kalındığında, veya uluslararası ya da iç savaş dolayısıyla genel şiddetli hayat veya fiziksel butunluğuna veya bireysel tehdide altında olacağını inanılırsa verilir.

Ne zaman ve nasıl iltica hakkı istenir?

Yabancılar Sınır Polisi veya Yabancılar Şubesi ile ilk temas sırasında iltica talebinde bulunabilirsiniz. Sınır Polis iltica etmek istedinize veya menşe ülkeye geri dönmeye korktuğunuz anda derhal sizi aldırarak için yabancılar işler için yerel yetkili kuruluş birimini bilgilendirecektir. O birim iltica niyetinizle ilgili belge verilecek ve konaklama ihtiyacınız varsa, siğınma merkezine rehber edilecek.

İltica niyetinizle ilgili ifade aldıktan sonra Güvenlik Bakanlığı İltica Sektörü, talebiniz kaydedecek ve size siğınmacılar için bir kimlik kart verecek.

Eğer bir seyahat belgeniz varsa, iltica başvurusu hakkındaki nihai karar çıkıncaya kadar güvenlik Bakanlığı İltica bölümü tarafında geçici olarak alınacak.

Siğınma Sektör duruşma ve iltica talebinizle ilgili karar en geç 6 ay, olağanüstü durumda 18 ay içinde karar verilecek.

- Siğınma başvurunuz hakkındaki nihai karar alınca kadar BH'de kalabilirsiniz.
- İltica prosedürü başladığından itibaren tercüman ve ücretsiz adli yardım talep edebilirsiniz.

Duruşma sonucu ne olabilir?

Durumunuz iltica Yasasının şartlarına göre uygunsuz mülteci statüsü ya da ikincil koruma verilebilir.

iltica başvurunuz reddedilirse, itiraz etme hakkına sahipsiniz. İtiraz süresi karar aldıktan sonra hızlandırılmış prosedürlerde sekiz gündür, normal prosedüre 15 gündür.

iltica sureçte bu haklarınız var:

- Bosna Hersek'te kalma hakkınız var
- Durumunuz kaynaklanan işlemlerde, hak ve yükümlülükleri ile ilgili bilgiler alabilirsiniz
- İltica merkezde kalabilirsiniz ya da kendiniz karşılayabiliyorsanız özel bir adreste kalabilirsiniz
İltica merkezi Trnovo Delijašta bulunmakatadır
- Birincil sağlık
- İlk ve orta öğretime erişim
- İltica başvurusu üzerine dokuz ay geçtiyse ve size bağlı olmayan nedenler dolayısıyla çıkarılmıyorsa işgücü piyasasına erişim

- Ücretsiz adli yardıma erişim;
Ücretsiz hukuki yardım için Adalet Bakanlığına veya ' Haklarınız' BH HalkDerneğine başvurabilirsiniz
- Tüm süreci anlamak ve yakından takip edebilmek için anlaşılabilir bir dille takip edebilirsiniz
- Psikososyal Destek
Psiko-sosyal destek için, 'Kadın Girişimi' BH Sivil Topluğu Vakfına başvurabilirsiniz
- UNHCR temsilcisi ile temasa geçme hakkına sahipsiniz

Sizin yükümlülüğünüz:

- BH 'deki, kanun ve diğer düzenlemeler, yasal düzeni ve Bosna-Hersek yetkili makamlarının kararına saygı göstermek
- kimliklerinin tespit edilebilmesi için yetkili makamlar ile işbirliği yapmak
- İltica süreç boyunca yetkili makamlarla işbirliği yapmak
- Uygulamanın değerlendirilmesi için gerekli olabilecek ve elinizde olan belgeleri sunmak
- siğınmacı kartlarının uzatılması için kartın 15 gün sona ermesinden önce başvuruda bulunmak
- Kartın kaybı durumunda üç gün içinde yetkilere bildirmek.
- İkamet ve adres değişiklikler en geç üç gün içinde belirtilen niyet veya değişiklikler yaptıktan sonra bildirmek
- İltica merkezinde kuralara ve yönetmeliklerine saygı göstermek.

YARDIM İÇİN NEREYE GİDEBİLİRİM?*Ücretsiz adli yardım :***1.) Adalet Bakanlıđı -
Adli yardım için Ofisi**

(tel. 033 281 543, 033 281 588)

www.mpr.gov.ba**2. BH NGO Haklarınız**

(tel. 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).

sarajevo@vasaprava.orgwww.vasaprava.org

Ücretsiz adli yardım için yukarıdaki birine seçin

**BH Kadın Girişimi Sivil Topluđu
Vakıfından psiko-sosyal destek için
arama yapabilirsiniz**

(tel..033 295 418).

www.bhwifoundation.ba**Sen BMMYK yardım talep edebilirsiniz**

(tel. 033 666 160)

bsnsa@unhcr.org**Sen Güvenlik Sığınma Bakanlıđı Sektörü
başvurabilirsiniz**www.msb.gov.ba**Çfarë është azili?**

Azili është statusi i refugjatit ose statusi i mbrojtjes plotësuese që i jepet një të huaji ose një personi pa shtetësi.

Statusi i refugjatëve jepet nëse keni frigë të arsyetuar nga persekutimi për shkak të racës, fesë, kombësisë, mendimit politik ose anëtarësisë në një grup të caktuar shoqëror dhe për shkak të asaj frike, nuk mund ose nuk dëshironi të vendoseni nën mbrojtjen e shtetit tuaj të origjinës ose shtetit tuaj të banimit.

Mbrojtja plotësuese jepet nëse nuk plotësoni kushtet për njohjen e statusit të refugjatëve, nëse nuk mund të ktheheni në shtetit tuaj të origjinës ose në shtetin tuaj të banimit, nëse ekzistojnë arsye serioze për të besuar se do të ballafaqoheni me rezikun e një shkelje serioze të drejtave dhe lirive të njeriut, të tilla si dënimi me vdekje ose ekzekutime, tortura, trajtim çnjerëzor ose poshtëruës ose dënim, ose një kërcënim serioz dhe individual ndaj jetës ose integritetit fizik për shkak të dhunës së përgjithshme në situata të konfliktit të armatosur ndërkombëtar apo të brendshëm.

Kur dhe si të kërkoni azilin?

Menjëherë pas kontaktit të parë më Policinë Kufitare ose me Shërbimin për punë me të huajt. Kur ju i thuani Policisë Kufitare se dëshironi të kërkoni azil ose keni frikë nga kthimi në vendin e origjinës, Policia Kufitare e B dhe H do të njoftojë menjëherë njësinë organizative kompetente vendore të Shërbimit për punë me të huajt, ku do të merrni një konfirmim të qëllimit për të kërkuar azil dhe do t'ju dërgojnë në Qendrën e azilit nëse keni nevojë për strehim.

Pasi keni shprehur qëllimin për të kërkuar azil, Sektori i Azilit të Ministrisë së Sigurisë do të regjistrojë kërkesën tuaj, do t'ju regjistrojë dhe do t'ju japë një kartë për azilkërkuesin. Nëse keni një dokument udhëtimi, i njeiti do të konfiskohet përkohësisht nga Sektori i Azilit të Ministrisë së Sigurisë deri në marrjen e vendimit përfundimtar për kërkesën tuaj për azil.

Sektori për azil do të bëjë intervistë me ju dhe do të marrë vendim për kërkesën tuaj për azil brenda 6 muajve dhe veçanërisht brenda 18 muajve pas aplikimit për azil.

- Ju mund të qëndroni në B dhe H deri në sjelljen e vendimit përfundimtar për kërkesën tuaj për azil.
- Ju mund të kërkoni përkthyesin dhe ndihmën juridike pa pagesë nga fillimi i procedurës së azilit.

Çfarë mund të jetë rezultati i intervistës?

Nëse i përmbushni kërkesat e Ligjit për azilin, juve mund t'u jepet statusi i refugjatit ose mbrojtja plotësuese.

Nëse refuzohet kërkesa juaj për azil, ju keni të drejtë të ankoheni. Afatet për ankesë janë 8 ditë në procedurë të përshpejtuar dhe 15 ditë në procedurë të rregulltë nga marrja e vendimit.

Gjatë procedurës së azilit ju keni të drejtë në:

- Qëndrim në Bosnje dhe Hercegovinë
- Informata rreth procedurës, të drejtat dhe detyrimet të cilat rjedhin nga statusi juaj
- - Strehim në Qendrën e azilkërkuesve, gjithashtu ju mund të qëndroni në adresë private nëse mund të siguronit strehim për veten tuaj. (Qendra e azilkërkuesve gjindet në vendin Delijash në Trnovë)
- Kujdesin shëndetësor parësor
- Qasje në arsimin fillor dhe të mesëm
- Qasje në tregun e punës nëse vendimi për kërkesën tuaj për azil nuk është marrë pas 9 muajsh pas aplikimit për azil dhe arsytet e dështimit për të marrur vendimin nuk mund të ju ngarkojnë juve.
- Qasje për ndihmë juridike pa pagesë; (Për ndihmë juridike pa pagesë mund të drejtoheni Ministrisë së drejtësisë të BdheH ose OJQ "Vaša prava" (Organizata joqeveritare "Të drejtat e juaja") BdheH)
- Përcjelljen e rrjedhës së procedurës në gjuhën që ju kuptoni ose për të cilën supozohet që ju kuptoni
- Ndihmë psikosociale (Për ndihmë psikosociale ju mund të drejtoheni në OJQ Fondacija BiH Inicijativa žena (Fondacioni BdheH Iniciativa e grave)
- Ju keni të drejtë në kontakte me përfaqësuesit e UNHCR-it.

Ju keni detyrimin të:

- Të respektoni rendin publik të BdheH, ligjet dhe rregulloret e tjera në BdheH dhe të respektoni vendimet e autoriteteve kompetente të BdheH
- Të bashkëpunoni me autoritetet kompetente për përcaktimin e identitetit
- Të bashkëpunoni me autoritetet kompetente gjatë tërë procedurës së aplikimit për azil
- Të dorëzoni dokumentet të cilat keni në dispozicion që nevoiten për shqyrtimin e aplikimit
- Të dorëzoni një kërkesë për zgjatjen e vlefshmërisë së kartës së azilkërkuesit 15 ditë para skadimit të kartelës
- Të informoni për humbjen e kartelës brenda 3 ditëve nga njohja e humbjes
- Të lajmëroni vendbanimin dhe ndryshimin e adresës së banimit brenda tri ditëve nga qëllimi i deklaruar ose ndryshimi i adresës
- Të respektoni rendin shtëpiak në qendrën e strehimit të azilkërkuesit.

KU MUND TË DREJTOHENI PËR NDIHMË?

Ndihmë juridike pa pagesë mund të kërkonti në:

**1. Ministrinë e drejtësisë BdheH –
Zyra për ofrim të ndihmës juridike pa
pagesë**

(tel. 033 281 543, 033 281 588)

www.mpr.gov.ba

2. NVO Vasa Prava BiH

(tel. 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115).

sarajevo@vasaprava.org

www.vasaprava.org

Ju lutemi të shenoni numrin rendor - ofruesin e ndihmës juridike pa pagesë.

**Ju mund të kërkonti ndihmë psikoso-
ciale që ofron OJQ BdheH Iniciativa e
grave**

(tel. 033 295 418).

www.bhwifoundation.ba

Ju mund të kërkonti ndihmë nga UNHCR-i

(tel. 033 666 160)

bsnsa@unhcr.org

**Ju mund të kontaktoni Sektorin për azil të
Ministrisë së Sigurisë**

www.msb.gov.ba

• بالنسبة للمساعدة النفسية-الاجتماعية فيمكنكم مراجعة الجمعية غير الحكومية NVO

Fondacija BiH Inicijativa žena

- يحق لكم الاتصال بممثل المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

يجب عليكم أن:

- تحترموا نظام البوسنة والهرسك والقوانين والتعليمات الأخرى في البوسنة والهرسك مع مراعاتكم لقرارات الأجهزة المختصة للبوسنة والهرسك.
- تتعاونوا مع الأجهزة المختصة من أجل إثبات الهوية.
- تتعاونوا مع الأجهزة المختصة خلال الإجراء الكامل بشأن طلب اللجوء.
- تقدموا الوثائق المتوفرة لديكم والمطلوبة للنظر في طلب.
- تقدموا طلب لتمديد صلاحية البطاقة لطالب اللجوء وذلك قبل 15 يوم من تاريخ انتهاء البطاقة.
- تخطروا عن فقدان البطاقة خلال 3 أيام من معرفة فقدان.
- تسجلوا مكان الإقامة وتغيير عنوان السكن خلال ثلاثة أيام من الإعراب عن نية أو تغيير العنوان.
- أن تلتزموا بنظام داخلي لمركز استقبال وسكن طالبي اللجوء.

ما هي الجهات التي يمكنكم طلب المساعدة منها؟

- المساعدة القانونية المجانية يمكنكم طلبها من:
- (1) وزارة العدل للبوسنة والهرسك – مكتب لتقديم المساعدة القانونية المجانية

(tel. 033 281 543, 033 281 588)

www.mpr.gov.ba

أو

- (2) الجمعية غير الحكومية حقوقكم في البوسنة والهرسك NVO Vasa Prava BiH،

(tel. 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115)

sarajevo@vasaprava.org

www.vasaprava.org

نرجو منكم وضع الدائرة حول الرقم المسلسل – الجهة المقدمة للمساعدة القانونية المجانية.

- يمكنكم طلب المساعدة النفسية-الاجتماعية التي تقدمها الجمعية غير الحكومية للبوسنة والهرسك مبادرة النساء

NVO BiH Inicijativa žena (tel. 033 295 418)

www.bhwifoundation.ba

- يمكنكم طلب المساعدة من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

UNHCR-a (tel. 033 666160)

bsnsa@unhcr.org

- يمكنكم الاتصال بقطاع اللجوء لوزارة الأمن

www.msb.gov.ba

ما هو اللجوء؟

اللجوء هو وضع اللاجئ أو حالة الحماية الفرعية التي تعطى للاجنبي أو لشخص لا يحمل جنسية. حيث يُمنح وضع اللاجئ في حالة وجود خوف حقيقي لديكم من الترحيل والاضطهاد بسبب العرق أو الدين أو القومية أو الرأي السياسي أو الإنتماء للمجموعة الاجتماعية المعينة ونتيجة لذلك الخوف لا تستطيعون أو لا تريدون أن تضعوا أنفسكم تحت حماية بلدكم المنشأ أو بلد المكان المعتاد للإقامة.

وتُمنح الحماية الفرعية في حالة عدم استيفائكم لشروط الاعتراف بوضع اللاجئ وعدم استطاعتكم العودة إلى بلدكم المنشأ أو بلد المكان المعتاد للإقامة إذا توجت أسباب جدية للاعتقاد أنكم ستواجهون الخطر الحقيقي لخرق وانتهاك جدي لحقوق الإنسان والحريات مثل عقوبة الموت أو الإعدام أو التعذيب أو المعاملة غير الإنسانية أو المهينة أو الجواز و التهديد الجدي والفردى للحياة أو الوحدة البدنية بسبب العنف العام في حالات الحرب الدولية أو الداخلية.

متى وكيف يتم طلب اللجوء؟

فوراً عند الاتصال الأول بشرطة الحدود أو قسم شؤون الأجانب يمكنكم طلب اللجوء، وعندما تقولون لشرطة الحدود بأنكم تريدون طلب اللجوء أو أنكم تخافون من العودة إلى بلدكم المنشأ ستقوم شرطة الحدود للبوسنة والهرسك فوراً بإبلاغ الوحدة التنظيمية المختصة محلياً لقسم شؤون الأجانب من أجل أخذكم واستقبالكم حيث سيتم أخذ شهادتكم ورغبتكم في طلب اللجوء وسيوجهونكم إلى مركز اللجوء في حالة حاجتكم إلى السكن. وبعد إعرابكم عن نية لطلب اللجوء ستقوم وزارة الأمن بتسجيل طلبكم وتسجيلكم وستصدر لكم بطاقة طالب اللجوء.

في حالة حيازتكم لجواز السفر فسيتم أخذه مؤقتاً من قبل قطاع شؤون اللجوء لوزارة الأمن لحين صدور قرار نهائي بشأن طلبكم للجوء.

وسيقوم قطاع شؤون اللجوء بإجراء المقابلة معكم واصدار قرار بشأن طلبكم للجوء وذلك خلال 6 أشهر كأقصى حد، وفي الحالات الاستثنائية خلال 18 شهر من تاريخ تقديم طلب اللجوء.

- يمكنكم الإقامة في البوسنة والهرسك لحين صدور القرار النهائي بشأن طلبكم للجوء.
- كما يمكنكم طلب المترجم ومساعدة قانونية مجانية منذ بداية إجراء اللجوء.

كيف يمكن أن تكون نتيجة المقابلة؟

في حالة استيفاءكم لشروط من قانون اللجوء يمكن منحكم وضع اللاجئ أو الحماية الفرعية.

في حالة رفض طلبكم للجوء يحق لكم التقدم بالطعن ورفع شكوى، حيث تبلغ المواعيد لرفع الشكوى 8 أيام في إجراء سريع و 15 يوم في إجراء عادي من تاريخ استلام القرار.

يحق لكم خلال إجراء اللجوء ما يلي:

- الإقامة في البوسنة والهرسك.
- الإستعمال عن الإجراء والحقوق والواجبات المترتبة عن وضعكم.

السكن في مركز طلب اللجوء، كما يمكنكم الإقامة على عنوان خاص إذا كنتم تستطيعون تأمين السكن بأنفسكم.

- يقع مركز طلب اللجوء في مكان Delijaš في Trnovo .

- رعاية صحية أولية.
- الحصول على التعليم الابتدائي والثانوي.
- المشاركة في سوق العمل في حالة عدم صدور القرار المتعلق بطلبكم بعد 9 أشهر من تاريخ تقديم طلب اللجوء، علماً بأن أسباب عدم صدور القرار لا يمكن أن تقع على عاتقكم.
- تمتع بالمساعدة القانونية المجانية.

- بالنسبة للمساعدة القانونية المجانية فيمكنكم مراجعة وزارة العدل للبوسنة والهرسك أو الجمعية غير

الحكومية حقوقكم في البوسنة والهرسك NVO Udruženje Vaša prava BiH.

- متابعة سير الإجراء بلغة تفهمونها أو يُفترض أساساً أنكم تفهمونها.
- مساعدة نفسية-اجتماعية.

نتیجه مصاحبه چه می شود؟

در صورتی که شرایط فوق ذکر شده داشته باشید شما مورد حمایت گرفته می شوید. به عبارت دیگر شما به عنوان پناهنده قبول می شوید یا بعنوان شخص تحت حمایت تبدیلی قبول می شوید.

اما در صورتی که درخواست شما مردود شد، شما حق شکایت دارید و مهلت ابراز شکایت 8 روز یا در بعضی موارد 15 روز از تاریخ دریافت رأی می باشد.

در حالیکه درخواست شما را بررسی می کنند حق شما به شرح ذیل می شود:

- اقامت در بوسنی و هرزگوین.
- حقوق و وظایف شما در این مدت چیست.
- حق به اقامت در کامپ باز به هزینه دولت یا اجاره منزل به هزینه خودتان. (کامپ باز در محل Delijaši نزد شهر Trnovo است.
- کمک اولیه پزشکی
- آموزش ابتدائی و آموزش ثانویه.
- در صورتی که حتی بعد از نه ماه رأی راجع به درخواست شما صادر نشد، شما می توانید جستجوی کار باشید.
- استفاده از خدمات وکیل، مجانا، از طریق وزارت عدالت بوسنی و هرزگوین یا از طریق سازمان غیر دولتی "Vaša prava"(حقوق شما).
- گفتگو طی مصاحبه به زبانی که شما بلدید.
- تامین گفتگو با روانشناس و با کارشناس در زمینه امور مختلف اجتماعی و خانوادگی از طریق سازمان غیر دولتی "Inicijativa žena" (ابتکار زنان).
- تماس با کارمند UNCHR .

در این مدت وظایف شما بشرح ذیل است:

- رأیت قوانین و مقررات ارگانهای دولتی بوسنی و هرزگوین.
- همکاری کامل با همه سازمان ها و ارگانهای مربوطه.
- اراء همه مدارک که دارای آن می باشید.
- درخواست تمدید اعتبار کارت زرد 15 روز قبل از انتهای تاریخ اعتبار.
- در صورتی که کارت زرد را گم کردید، ظرف سه روز به ارگان مربوط باید اطلاع بدهید.
- درباره تغییر نشانی شما ظرف سه روز به ارگان مربوطه باید اطلاع بدهید.
- مقررات کامپ باز را رأیت کنید.

پناهنده به چه معنی است؟

پناهنده یعنی شخص بیگانه ای که دارای تابعیت نمی باشد و مورد حمایت یک کشور دیگر قرار گرفته میشود.

شما به عنوان پناهنده قبول می شوید در صورتی که می ترسید به دلیل ترس از تبعیض به وطن شما برگردید یا میترسید به دلیل ترس از تبعیض به کشور دیگر که مقیم آن کشور بودید، برگردید. سبب تبعیض می تواند باشد: نژاد شما، دین شما، ملیت شما، نظر سیاسی شما یا در صورتی که بحاطر ارتباطات با گروه خاصی هموطنان شما.

اما در صورتی که شما از کشور جنگ زده آمدید، ممکن آن جنگ جنگ داخلی باشد، و نیاز دارید مورد حمایت قرار گرفته شوید زیرا به خاطر جنگ در وطن شما جان شما در خطر است، یا شکنجه کشیدید یا با هر نوع دیگر تخفیر مواجه شدید، شما تحت حمایت به اصطلاح "حمایت تبدیلی" قرار گرفته می شوید ولی بعنوان پناهنده دانسته نمی شوید.

چه وقتی و چطور پناهجو می شوید؟

آرزوی شما که در اینجا پناهجو شوید می توانید به پلیس مرزی یا به بازرس از "اداره امور بیگانگان" که با شما مصاحبه انجام می دهد ابراز کنید.

بعد از ابراز شما که مایلید در اینجا پناهجو شوید، پلیس اقدامات لازم را بر می دارد و به شما نامه ای داده می شود و شما را به کامپ می فرستند. کارمند وزارت امنیت بوسنی و هرزگوین از بخش امور پناهجویان، در کامپ اسم شما را ثبتنام می کند و به شما کارت مخصوص پناهجویان تحویل می دهد.

در صورتی که شما گذرنامه داشته باشید ، آن گذرنامه را به کارمند وزارت امنیت بوسنی و هرزگوین از بخش امور پناهجویان، تحویل می دهید، و آن گذرنامه تا صدور رأی قطعی در خصوص درخواست شما ، در وزارت می ماند.

کارمند وزارت امنیت از بخش امور پناهجویان، با شما گفتگو انجام می دهد. حد اکثر 6 ماه بعد از آن گفتگو و استثنا 18 ماه بعد از آن گفتگو وزارت امنیت راجع به درخواست شما، رأی صادر می کند.

- تا صدور رأی نهائی شما حق دارید در بوسنی و هرزگوین اقامت کنید.

- از ابتدا تا پایان این روند (پناهجویی) شما حق دارید از مترجم و وکیل مجانا استفاده کنید.

پناه څه ده؟

د پناه د کډوالو د حالت او یا د د متمم حمایت موقف ته د بهرني وګړي او یا د یو بې وطنه کس ورکړل

په صورت کې د کډوالو د حالت دی ورکړل تاسو د هغو لپاره د نژاد، مذهب، ملیت، سیاسي نظر او یا د یوې ځانګړې ټولنیز ګروپ غړیتوب د دلایلو اتنیکي بنه وپره لري، او د کمپډو ده داسې وپره تاسو نه شي کولای او یا نه غواړي چې د خپل ځان د لاسرسی لپ د خپل اصلي او یا د عادت د استوګني د هیواد د ساتني

تاسو به د موقتي ساتني تر لاسه که تاسو د کډوال دريځ لپاره ور نه یاه

که تاسو په خپل هیواد ته ستاسو د ژوند، د بشر د حقوقو، جسماني او یا دماغی شکنجه، او یا ویرې له امله د عالمی او قومی (جنگ جګړې څخه سر غرونه ګواښ لري، تاسو کولای موقتي ساتني تر لاسه کړي

کله چې او څنګه د پناه غوښتنه کول غواړئ؟

کله چې تاسو د سرحدې پولیسو او یا د بهرنيانو په خدمت کې وګورئ، تاسې کولای شئ ژر تر ژره د پناه غوښتنه وکړي

که تاسو د سرحدې پولیسو ته وواځئ چې تاسو ځکه چې د ستاسو په هیواد کې د ژوند له داره د پناه غواړم، د بوسنیا د سرحدې پولیو باید ژر تر ژره د بهرنيو چارو د خدمتونو خبر کړي.

د قانون له مخې، دا به په توقیف کې تاسو واخلي. که تاسو پولیس چې تاسو غواړئ چې د پناه غوښتنې لري ووايي چې دا به تاسو ته یو پناه مرکز ته واستوي. کله چې تاسو د پناه غوښتنه، ستاسو د غوښتنلیک به د امنیت وزارت د پناه سکتور له خوا ثبت شي د ثبتوا وروسته به تاسو د یو کارت تر لاسه کړي.

که تاسو د سفر سند لري (ډکومینټ)، د امنیت وزارت د پناه سکتور به په موقت ډول واخلي. د پناه غوښتنې په برخه کې به دا تر د خپل د خپلې پناه غوښتنې په اړه وروستی پرېکړه وساتي.

د پناه سکتور به تاسو سره مرکه کوي او بیا ۶ میاشتو په موده کې د خپلې پناه غوښتنې په اړه پرېکړه وکړي. کله کله پروسه کولای شي د ۱۸ میاشتې وخت ونیسي او همدارنګه د.

- تاسې کولای شئ چې په بوسنیا تر پر خپلې پناه غوښتنې په وروستی پرېکړه کې پاتې شئ

- تاسې کولای شئ چې د ترجمان او وریا حقوقي مرستو د پناه غوښتنې د کرنالري له پیل څخه پوښتنه وکړئ

د مرکې د څه شي سبب شي؟

که نو د پناه د قانون له مخې ور دي، تاسو کولای شئ د کډوالو د حالت او یا د موقتي (عارضی) ساتني د وضعیت په درکړل شي

که ستاسو د پناه غوښتنلیک رد شي، تاسو حق لرئ چې غوښتنه لري د استیناف ضرب دي ۸ او یا که کرنلاره ده په منظمه توګه د ۱۵ ورځو

به منظور تامین کمک وکیل مجانی می توانید به دو نشانی زیر مراجعه کنید:

(1)_____

Ministarstvo pravde – Ured za pružanje besplatne pravne pomoći

(033 281 588)

(033 281 543)

www.mpr.gov.ba

(2)_____

NVO Vaša Prava BiH(033 789 105)

(033 789 106)

(033 789 115)

sarajevo@vasaprava.org

www.vasaprava.org

لطفا علامت بزیند خدمات وکیل مجانی کدام سازمان را انتخاب کردید.

همچنین شما می توانید به سازمان های زیر برای تامین کمک تماس بگیرید:

نشانی سازمان ابتکار زنان:

NVO BiH Inicijativa žena(033 295 418)

www.bhwifoundation.ba

UNHCR(033 666 160)

www.bsnsa@unhcr.org

Sektor za azil Ministarstva sigurnosti www.msb.gov.ba بخش پناهندگان وزارت امنیت

چا کولای شي تاسو د مرستې غوښتنه؟

تاسې کولای شئ چې وریا حقوقي مرستې غوښتنه

د عدلیې د بوسنیا وزارت - د دفتر لپاره د وریا حقوقي مرستو د (شمیره: 1)

فون 033 281 543, 033 281 588

• www.mpr.gov.ba

او یا

(شمیره:) Vasa Prava انجو (2)

فون 033 789 105, 033 789 106, 033 789 115

د • sarajevo@vasaprava.org

د • www.vasaprava.org

NGO BH Women’s Initiative (tel: 033 295 418).

• www.bhwifoundation.ba

UNHCR (tel: 033 666 160)

• bsnsa@unhcr.org

تاسو کولای د امنیت وزارت د پناه سکتور سره اړیکه

• www.msb.gov.ba

په بوسنیا هرزگوینا د استوګنې؛

چې په طرز العمل معلومات لري

:په د پناه غوښتونکو او یا په بوي انفرادي پته که تاسو کوالی شي د خصوصي استوګنځي وس د مرکز د استوګنې

د پناه غوښتونکو په دیلیاش، ترنوو مرکز کې پروت دی

روغتیایی پاملرنه؛

لومړنی او ثانوي زده؛

د کار د بازار که ستاسو د پناه د غوښتنې د پریکړې نهو میاشتنو کې د غوښتنلیک وروسته په چوکاټ کې نه دی جوړ لاسرسی؛

:وریو حقوقي مرسته

اطراف د وریا حقوقي مرستې، چې تاسو کولای شي چې د بوسنیا د عدلیې او یا د انجیو واشا پراوا وزارت سره تماس

تاسو دا حق ولري چې په هغه ژبه چې تاسو پري پوه شي ترجمان ولري؛

:ټولنیز او رواني مرسته

اطراف د دي لپاره د مرستې، تاسو کولای شي د انجو د بوسنیا د بنځو د نوښت له بنسټ سره اړین

(BH Women's Initiative Foundation)

استازي سره اړیکه لري UNHCR تاسو حق لري چې د -

:تاسو د مکلفیت لړ

د بوسنیا د قانون درناوی وکړي، او سره د په بوسنیا کې د چارواکو د پرېکړې سره موافق

د خپل هويت د جوړولو چارواکو سره همکاري وکړي؛

همکاري سره په ټول د پناه د غوښتنې د بهیر د چارواکو؛

د ټولو شته اسناد، چې د درخواست لپاره ضروري وسپاري؛

درخواست لپاره د پناه غوښتونکي په کارت کې غځول، 15 ورځې مخکې د کارت ختمېدو؛ -

د درې ورځو په موده کې د کارت د زیان راپور؛

د ادرس په کتابتون کې د دريو ورځو په اوږدو کې د ادرس د بدلون په اړه راپور؛ او

.د د پناه غوښتونکو مرکز کور اصولو اطاعت -

" بوسنیا اور ہرزگووینا میں پناہ گزینوں کے لیے معلومات "

آپ اسٹیلیم کے عمل کے شروع سے ہی مترجم اور مفت قانونی امداد طلب کر سکتے ہیں۔

آپ کے انٹرویو کا کیا نتیجہ ہو سکتا ہے؟

اگر آپ اسٹیلیم کے قانون کی شرائط پر پورا اترتے ہیں تو آپ کو پناہ گزینی کا درجہ یا ماتحت و ذیلی تحفظ کا درجہ مل سکتا ہے۔

اگر آپ کی اسٹیلیم کی درخواست مسترد کر دی جاتی ہے تو آپ کے پاس اپیل دائر کرنے کا حق حاصل ہے۔ فیصلہ جاری ہونے کے بعد اپیل دائر کرنے کی آخری مدت تیز ترین طریقہ کار کے مطابق آٹھ دن اور باقاعدہ طریقہ کار کے مطابق پندرہ دن ہے۔

اسٹیلیم کے مرحلے کے دوران آپ کو درج ذیل حقوق حاصل ہیں:

- بوسنیا اور ہرزگووینا میں قیام۔
- آپ کو آپ کے کہیں، حقوق اور فرائض جو آپ کے سٹیٹس / حیثیت سے متعلقہ ہیں کے بارے میں معلومات کا حصول۔
- سینئر برائے درخواست دہندہ اسٹیلیم / اسٹیلیم سینئر میں رہائش، اس کے علاوہ پرائیویٹ رہائش جیسا کہ کرائے کا مکان اگر آپ خود اس کا بندوبست کر سکتے ہیں۔

- اسٹیلیم سینئر ٹرووو میں دیلیاش کے مقام پر واقع ہے۔

- صحت کا بنیادی تحفظ اور سہولیات۔
- پرائمری اور سیکنڈری تعلیم تک رسائی۔

- لیبر مارکیٹ تک رسائی یعنی کام کرنے کی اجازت، لیکن وہ اس صورت میں اگر آپ کی اسٹیلیم کی درخواست سے لے کر لگے نو (9) مہینے تک آپ کی درخواست پر فیصلہ جاری نہیں کیا گیا ہو اور اس فیصلہ میں تاخیر کے ذمہ دار آپ نہ ہوں۔

- مفت قانونی امداد تک رسائی۔

- مفت قانونی امداد حاصل کرنے کے لئے بوسنیا اور ہرزگووینا کی وزارت انصاف یا غیر سرکاری تنظیم (این۔جی۔او) واٹا پراوا سے رابطہ کریں۔

- کہیں کی پیروی اس نیاں میں کرنے کا حق جو آپ سمجھتے ہیں یا معقول اندازہ لگایا جاسکے کے آپ اسے سمجھتے ہیں۔

- نفسیاتی و سماجی امداد۔

- نفسیاتی و سماجی امداد کے لئے غیر سرکاری تنظیم (این۔جی۔او) بے ہادوائی / بی ایچ ڈو مین انٹیشی لہو فاؤنڈیشن سے رابطہ کریں۔

- یو۔ این۔ ایچ۔ سی۔ آر کے نماندہ سے رابطہ کرنے کا حق آپ کو حاصل ہے۔

آپ کی ذمہ داری ہے کے آپ:

- بوسنیا اور ہرزگووینا کے قانونی نظام، قوانین اور دیگر قواعد و ضوابط کا احترام کریں اور یہاں کے اداروں اور اہل حکام کے فیصلوں کے مطابق عمل کریں۔

- اہل حکام سے آپ کی شناخت کے تعین اور تصدیق سے متعلق تعاون کریں۔

- اہل حکام سے اسٹیلیم کی درخواست، کہیں کی پیروی اور اس کے پورے عمل میں آخری مرحلہ تک تعاون کریں۔

" بوسنیا اور ہرزگووینا میں پناہ گزینوں کے لیے معلومات "

اسٹیلیم یا پناہ کیا ہے؟

اسٹیلیم یا پناہ، پناہ گزینی کی حالت ہے یا ماتحت و ذیلی تحفظ کا درجہ ہے جو کسی غیر ملکی یا بے وطن شخص کو دیا جاتا ہے۔

اسٹیلیم اس صورت میں فراہم کی جاتی ہے اگر آپ کو رنگ و نسل، مذہب، قومیت، سیاسی رائے، یا کسی مخصوص سماجی گروہ سے تعلق رکھنے جیسی وجوہات کی بنا پر کسی قسم کا خوف اور یقینی خطرہ لاحق ہو اور اس خطرے کی وجہ سے یا تو آپ کے لئے اپنے ملک میں یا جس ملک میں آپ رہائش پذیر تھے وہاں کا تحفظ حاصل کرنا ناممکن ہو یا آپ خود وہاں کا تحفظ لینے کے خواہش مند نہ ہوں۔

ماتحت یا ذیلی تحفظ ایک ایسا امدادی تحفظ ہے جو اس صورت میں دیا جاتا ہے جب آپ پناہ گزینی کی حیثیت کے لئے نااہل ثابت ہو چکے ہوں، مگر ایسی ٹھوس وجوہات پیش کی گئی ہوں جن سے یقین ہو جائے کہ آپ کے اپنے ملک یا جس ملک میں آپ رہائش پذیر تھے وہاں واپسی کی صورت میں آپ کو آپ کے انسانی حقوق اور آزادی کی شدید پامالی جیسے نقصانات پہنچنے کے حقیقی خطرے کا سامنا کرنا پڑ سکتا ہے، جیسا کہ سزائے موت یا پھانسی کی سزا، تشدد، غیر انسانی ذلت آمیز سلوک یا سزا کا شدید لاحق ہو، یا بین الاقوامی یا قومی مسلح تنازعے یعنی خانہ جنگی کی صورت میں آپ کی زندگی اور جسمانی سلامتی کو شدید اور انفرادی خطرہ لاحق ہو۔

کب اور کہاں اسٹیلیم طلب کی جا سکتی ہے؟

جیسے ہی آپ کی پہلی ملاقات بارڈر پولیس یا غیر ملکیوں کے معاملات سے متعلقہ محکمے سے ہو، آپ ان سے فوراً اسٹیلیم مانگ سکتے ہیں، جیسے ہی آپ اسٹیلیم کی خواہش یا یہ کہ آپ کو اپنے ملک واپسی پر خطرہ لاحق ہے کا اظہار بارڈر پولیس کے سامنے کریں گے، بوسنیا اور ہرزگووینا کی بارڈر پولیس فوری طور پر غیر ملکیوں سے معاملات سے متعلقہ محکمے کے علاقائی تنظیمی دفتر سے رابطہ کر کے آپ کو اپنی تجویز میں لینے کا کہے گی، جہاں آپ کو اسٹیلیم کی خواہش کا اظہار کرنے، اس بات کا تصدیق شدہ سرٹیفیکیٹ جاری کیا جائے گا، اور آپ کو رہائش درکار ہونے کی صورت میں اسٹیلیم سینئر، پناہ گزینوں کے مرکز میں بھیج دیا جائے گا۔

آپ کے اسٹیلیم کی خواہش کا اظہار کرنے کے بعد وزارت سیکورٹی کا شعبہ برائے اسٹیلیم آپ کی اسٹیلیم کی درخواست وصول کرے گا اور آپ کے اندراج کے بعد آپ کو پناہ گزین کارڈ جاری کر دیا جائے گا۔

اگر آپ کے پاس پاسپورٹ یا کوئی بھی سفری دستاویز ہوگی تو وہ وزارت سیکورٹی کا شعبہ برائے اسٹیلیم آپ کی اسٹیلیم کی درخواست پر فیصلہ آنے تک وقتی ط پر ضبط کر لے گا۔

اسٹیلیم کا شعبہ آپ کا انٹرویو لے گا اور اس کے بعد زیادہ سے زیادہ پچھ مہینے میں اور غیر معمولی صورت حال میں آپ کی درخواست کے اندراج سے لے کر اٹھارہ مہینے تک آپ کی درخواست پر اپنا فیصلہ جاری کرے گا۔

آپ کی اسٹیلیم کی درخواست پر حتمی فیصلہ آنے تک آپ بوسنیا اور ہرزگووینا میں قیام پذیر رہ سکتے ہیں۔

- وہ تمام دستیاب دستاویزات / کاغذات مہیا کریں جو کہ آپ کی درخواست کی تشخیص اور تعین کرنے میں ضروری ہیں۔
- اپنے پناہ گزین کارڈ (بیلو کارڈ) کی مدت میعاد ختم ہونے سے پندرہ (15) دن پہلے اس کی مدت میعاد بڑھانے کے لئے درخواست دائر کریں۔
- کارڈ گم ہونے کی صورت میں اس بات کا علم ہوتے ہی تین (3) دن کے اندر اس کی گمشگی کی رپورٹ درج کروائیں۔
- جونہی اپنی رہائش گاہ کسی دوسری جگہ منتقل کریں تو اس کے ایڈریس کی تبدیلی کا اندراج ایسے ارادہ کے اظہار یا رہائش گاہ کی تبدیلی کے تین (3) دن کے اندر کروائیں۔
- پناہ گزینوں کے استقبال اور رہائش کے لئے قائم اسائنڈ سینٹر کے اندرونی قواعد و ضوابط پر عمل اور ان کا احترام کریں۔

آپ مدد کے لئے کس سے رابطہ کر سکتے ہیں؟

مفت قانونی امداد آپ ان اداروں سے طلب کر سکتے ہیں:

(1) - بوسنیا اور ہرزگووینا کی وزارت انصاف کے دفتر برائے مفت قانونی امداد سے جن کے ٹیلیفون نمبر درج ذیل ہیں:

(Tel: 033-281 543, 033-281 588)

اور ویب سائٹ:

www.mpr.gov.ba

(2) - غیر سرکاری تنظیم (این-جی-او) واٹا پراوا، بے ہا

ٹیلیفون نمبر درج ذیل ہیں:

(Tel: 033-789 105, 033-789 106, 033-789 115)

ای میل ایڈریس اور ویب سائٹ:

sarajevo@vasaprava.org

www.vasaprava.org

برائے مہرمانی اوپر دیئے گئے مفت قانونی امداد مہیا کرنے والے اداروں میں سے کسی ایک کا انتخاب کریں اور ان کے دیئے گئے ہیریل نمبر ایک یا دو پر گول دائرہ لگائیں۔

آپ نفسیاتی و سماجی امداد حاصل کرنے کے لئے غیر سرکاری تنظیم (این-جی-او) بے ہاوائی / بی ایچ ڈومین انیشی ایٹو فاؤنڈیشن سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

ٹیلیفون نمبر درج ذیل ہے:

(Tel: 033-295 4 18)

ویب سائٹ:

www.bhwifoundation.ba

آپ یو-این-ایچ-سی-آر سے مدد طلب کر سکتے ہیں۔

(Tel: 033-666 160)

ای میل:

bsnsa@unhcr.org

آپ وزارت سیکورٹی کے شعبہ برائے اسائنڈ سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

ویب سائٹ:

www.msb.gov.ba



Bh INICIJATIVA ŽENA
WOMEN'S INITIATIVE
B&H

Besplatna pravna pomoć:

Ministarstvo pravde BiH

Ured za pružanje besplatne pravne pomoći
(tel. 033 281 543, 033 281 588)
www.mpr.gov.ba

ili

NVO Vaša Prava BiH

(tel. 033 789 105, 033 789 106,
033 789 115).
sarajevo@vasaprava.org
www.vasaprava.org

Psihosocijalna pomoć:

NVO BH Inicijativa žena

(tel. 033 295 418)
www.bhwifoundation.ba

Možete kontaktirati:

**United Nations High
Commissioner for Refugees
(UNHCR)**

(tel. 033 666 160)
bsnsa@unhcr.org

**Sektor za azil
Ministarstvo sigurnosti BiH**

www.msb.gov.ba